

李鴻章

回忆录

Memoirs of Li Hungchang

畅销近百年的经典，欧美各国无数次印刷传播
透过西方人的视角，解读一代名臣的心路历程



「美」威廉·弗兰西斯·曼尼克思 著
崔珊珊 译



哈尔滨出版社
HARBIN PUBLISHING HOUSE

李鸿章回忆录

美「威廉·弗兰西斯·曼尼克思」著
崔珊珊译



图书在版编目 (CIP) 数据

李鸿章回忆录 / (美)曼尼克思 (Mannix, W.F.) 著;
崔珊珊译. — 哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2013.11
ISBN 978-7-5484-1523-7

I. ①李… II. ①曼… ②崔… III. ①李鸿章
(1823~1901) — 回忆录 IV. ①K827=52

中国版本图书馆CIP数据核字 (2013) 第176857号

书 名: 李鸿章回忆录

作 者: [美]威廉·弗兰西斯·曼尼克思 著

译 者: 崔珊珊 译

责任编辑: 赵宏佳 张佳琦

责任审校: 李 战

封面设计: 张伯阳

出版发行: 哈尔滨出版社 (Harbin Publishing House)

社 址: 哈尔滨市松北区科技一街349号3号楼 邮编: 150028

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京中振源印务有限公司

网 址: www.hrbcbbs.com www.mifengniao.com

E-mail: hrbcbbs@yeah.net

编辑版权热线: (0451) 87900272 87900273

邮购热线: 4006900345 (0451) 87900345 87900299 或登录蜜蜂鸟网站购买

销售热线: (0451) 87900201 87900202 87900203

开 本: 720mm × 1020mm 1/16 印张: 12.25 字数: 180千字

版 次: 2013年11月第1版

印 次: 2013年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5484-1523-7

定 价: 21.80元

凡购本社图书发现印装错误, 请与本社印制部联系调换。 服务热线: (0451) 87900278
本社法律顾问: 黑龙江佳鹏律师事务所

编者前言

我们相信，李鸿章的这些日记将说明事实的真相，或者为那位著名的总督辩护。他在生前随时准备着为国家和人民求福祉。已向公众发布的翻译稿件中的内容形式，无疑会吸引读者的注意。

人们可能觉得这位总督肯定不是一个认真记日记的人，实际上，恰好相反。北上到天津时，他把许多手稿都留在了汉口，后来在天津二十四年里的文稿都完好地存放在他的私人豪华宅邸里。直到大概两年前，两广总督，李鸿章的侄子，从汉口、广州、上海、南京、苏州、北京、天津等十多个城市，收集了他的作品，存放到了这位老总督位于广州宫殿似的住宅内。后来，经过清政府的准许，同时经过李鸿章遗产继承人和托管人的同意，我们对大部分的文件和笔记进行了检查，并由继任总督的秘书R.艾米特·罗伯茨少校，在北京的王博士和广州的徐载老先生的协助下细致地进行了翻译。

我们将这位总督留下的文稿中的十七万多字翻译出来，并做出了比较分析。这一大批笔记是这位大学士第一次被译成英文的作品，这些作品第一次呈现到了英国和美国公众的面前。

需要指出的是，译作将不同的话题分门别类地放到了不同的标题下。在家人和朋友的亲切帮助，以及清政府的许可下，我们得到了处理这些从各个不同城市收集来的原稿的权利。处理中的一条线索可能是同一时期李鸿章的日记汇总。由于李鸿章可能会到清王朝的另一个地方担任一个完全不同的职位。他可

能会重新回到以前的话题，写上个三五页，或是二十页。再到后来，再次回到之前的话题，他可能会从一个不同的角度来发表自己的观点。

由于李鸿章的作品数量巨大，共计约一百六十万英文文字，要把它们全部出版显然是不可能的。因此，最好就是从他的日记和别的手稿中挑选素材，归类到适当的主题下，同时按时间顺序进行排列。

然后，这就引入了第二个也是最后一个问题。译者在将李总督精心处理的文字译成英文的过程中遇到了些许困难，因为在确定事件发生时间的问题上他们完全理不清头绪。从李鸿章的早年开始，到他在天津担任总督期间，他都是用自己的一套方式标注文稿——用奇怪的循环和统治时期。甚至对那些参与到翻译工作中的学者来说，这都根本无法理解。他们一致认为要想弄清楚每个条目产生的确切时间，需要耗费一个中国历史专家一年的时间，于是他们都赞成省掉其中的一部分。

自1870年后，虽然李鸿章通常用的是更现代的计时方法，但也有时候在给一些手稿和作品注明日期时走极端。例如，用“光绪十年，阴历五月十二，未时”来标记一些琐事发生的时间，完全忽略了去陈述与世界范围内都感兴趣的评论或史料相联系的时间和地点。在本书后半部分的一些内容中，有相应的日期标注，这是为了将这些事件与李鸿章对应的生活时期联系起来，而不是因为时间的存在会增加或减损他的作品的政治或文学价值。

可以说，这本书并不是想冒昧地把李鸿章关于以下给出主题的所有作品，或者是更大部分的作品都呈现在各种小标题下。而是要根据编者的目的做出选择，以挑选出那些他认为是最广泛最持久地受欢迎的内容。

W. F. 曼尼克思

1912年12月 于上海

前言

李鸿章不仅是中国近代历史上产生的最伟大的中国人之一，而且是19世纪，世界范围内集多种品质于一身的最独特的人之一。他是著名的学者；是在重大战役中为国效力的战士；是一位在从政三十年里为地球上最古老、人口最多的国家的人民所赞誉的杰出政治家；是一个外交成就足以让他在国际关系史上名列前茅的外交家。

001

19世纪的一百年里，产生了许多高学识的学者，一些伟大的将军，一些能力和成就都卓著的政治家，以及几个高级别的外交官；但这些人里面没有一个人的个人造诣能达到李鸿章的高度。鉴于他在所有人类活动领域的盛名，我们应该把这些从他的大量日记中提取出来的回忆录，当作更好地理解李鸿章这个人物和他从事的职务的珍贵资料。

在对任何人做出评价之时，我们都要考虑其生活的年代和环境。但根据欧洲或西方的标准来评价李鸿章的品质和成就是不公正的。他接受的完全是东方的教育，一直到七十几岁，他都是在中国度过的。他只能通过类似通商口岸等鱼龙混杂的地方来了解外国文明。李鸿章出生并成长于一个富有但门第不显赫的乡村家庭。他的父亲属于“士绅”阶层，顺利通过了科举考试，但并未担任官职，一心用各种方法帮助儿子进步，为儿子提供求学的机会，让他做好科举考试的准备。李鸿章顺利通过了所有级别的考试，并在北京的殿试中以优异的成绩从两万名竞争者中脱颖而出。后来，他成为了翰林院的一员，翰林院类似

于法兰西学院。

他因此有理由以自己的成就为傲，也有理由被称作一个学者。在整个职业生涯中，他一直被他的同胞们赞誉为一流的学者。他的一些散文和诗歌在清朝有很大的传播量，也让他赢得了很多赞赏。他的日记显示，他极其看重自己的文学成就，直到晚年，在致力于处理重大国家事务的时候，他最高的抱负是成为清朝的桂冠诗人。

002 在早期的成年时代，他所期待的只是笔墨生涯；但公共事务的进程注定要粉碎他的期望，并将他的生命转变到了一个完全不同的轨道上。太平天国运动是人类历史上流血最多的武装反抗之一，在李鸿章的学生时代就开始萌芽。就在他从京城回乡接受家乡授予成功学生的荣誉之时，太平天国运动已经到达了鼎盛时期。李鸿章回到老家时看见叛军一路顺畅，直指北京。当他看见那个赋予他如此崇高荣誉的王朝和旧统治正处在日益逼近的危险之中时，爱国热情在他的心中澎湃。他立即开始着手组织志愿部队，骚扰和打击叛军的后方。他在日记里写道：“所有人都知道士兵是受人鄙视的，那根据这个老规矩，我就是要放弃最崇高的职业，去做最低贱的事……但现在是写诗的时候吗？当战火和刀剑席卷大地的时候还有谁会在乎那些浪漫故事？”

接下来的四年里，李鸿章积极投身于战争，在指导军队方面表现出了很高的才能。他指挥的军队给了叛军致命的打击。这个时期，听他指挥的有组织“常胜军”的美国华尔将军，还有在华尔英勇死亡后确定其领导权的戈登将军。日记中，李鸿章高度赞扬后者，不仅表达了对戈登工作的高度赏识，还对他的长处、短处进行了准确的分析。

由于国家秩序的混乱，加上对公民义务的高度责任感，李鸿章的戎马生涯又持续了一些年。直到1870年，皇帝下令他去天津处理可能导致中法战争的暴乱危机。他带着高超的军事能力，强大的行政能力，以及对清朝的一片忠心去上任总督职位。从那之后，他就成了中华民族最著名的人物之一。他将暴乱

引发的问題成功解决，给清政府留下很深刻的印象，同时清政府也授予了他很多前所未有的新荣誉。除了任命他为直隶总督外，还任命他为国师、武英殿大学士、通商事务大臣以及一等贵族（编者按：此处文字与史载略有出入。李鸿章生前任直隶总督、北洋通商大臣、武英殿大学士、文华殿大学士，死后赠太傅、晋封一等侯。）。这些高位显爵使他成为清政府的第一官员和政治家。

接下来的二十五年里，他一直在天津的住处处理各种公务，只偶尔回京。由于显赫的官位，以及他所居住的地方是靠近京城的港口城市，使得李鸿章接触到了所有与朝廷有生意往来的人。他就在前哨为他与世隔绝的君主站岗放哨。作为清政府外务部的实际掌权人，他证明了自己是那些经过训练的狡猾欧洲外交能手的强劲对手。在精心维护祖国利益的同时，李鸿章总是能够赢得那些与他进行过谈判的外国使节的信任和尊重。

003

大概与他同时代的人没有一个能像他一样，从外交对手那里得到如此非凡的敬重。在和英国使节的一次激烈论战中，他说话非常坦率直接，就在磋商英国驻华公使托玛斯·韦德爵士提出的条件时，他促使韦德“为了答谢他在商定这件麻烦事中的坦率”，做出了对清政府来说非常重要的让步。在调停1885年中法两国冲突的过程中，法国大使在条约中加入了一条放弃所有赔偿索取的声明，以此来“表达对李鸿章阁下爱国智慧的尊敬”。

1895年，日本政府拒绝接待清政府派出的第一批和谈使者，日本首相伊藤博文向清政府表示，如果能派李鸿章前来，他们将以最崇高的敬意接见并款待他，而接下来发生的事情也充分证明了李鸿章的品质和能力。在为沙皇尼古拉二世加冕典礼做准备期间，沙皇亲自向清政府传达了一个个人请求，希望能任命李鸿章为特别大使参加加冕礼。曾有人指责李鸿章受到了俄国的过度影响。甚至有人断言，他的一举一动都受到了腐败目的的控制。这本书的出版将解决所有的类似怀疑，因为它证实李鸿章正确地判断出了俄国政府的阴谋，他与之相关的行为都是爱国的。

生活在一个极力追求官职，以踏上垫脚石得到权力和实现自我扩张的国家，李鸿章达到了前所未有的人生高度，敌人也自然会在同胞中产生。他的日记显示这类敌人数量众多，在拜访他们中的某些人时他都带着强烈的对抗意识。但大多数同胞还是把李鸿章看作最好最有能力的政府官员，并且十分敬重他。庆祝他七十大寿时的盛大场面可以证明这一点。皇帝赠送了各种各样贵重又恰当的礼物，还有亲手书写的讨人欢喜的贺词。皇太后在病榻上安排着送给李总督的礼物；很多外国人也把礼物和纪念品铺天盖地地送了过去；各种游行仪式，以及中国式大排场的宴会十分华丽壮观；最后在由整个清朝的主要官员们签字的演讲中达到高潮。这个演讲稿是由张之洞书写的，他是清政府仅次于李总督的最受敬重、最有影响力的人，他跟李鸿章在政治上经常是敌对的。作为中国颂文的一个典范，节选一段应该是很有意思的：

“您完全值得敬佩：您的文学造诣很深，您创立的舰队很威武，您的洞察力很敏锐，您的爱国精神令人赞叹，您安排的防御体系是攻不破的……在翰林院里，当我站在您身边的时候，我感觉自己是多么渺小，面对辖省内的事务我是多么无力应付。我们对您有十足的信心，我非常诚挚地想向您学习。与您相比，我就像是一个愚钝的农民，而您是精英弓箭手；我就像是可怜的老马，而您是极速战车。您是百姓的偶像；您沐浴在君主的信任之中，您是伟大的李总督。您是万众瞩目的焦点。”

虽然在公众生活中李鸿章是一副严肃、无情的形象，并且似乎对人命毫不在乎。但他日记中的很多地方却显露出了他温柔的心和悲天悯人的性格。他对母亲的孝顺最为动人。李鸿章的母亲生病和去世都发生在一个遥远的省份，那时李鸿章正在天津忙于处理重大的国事。他呈递给皇太后很多奏折乞求休假去陪护母亲。他在奏折中写道：“家母现已八十三岁，身体日渐衰弱，思子之情萦绕在心，使病痛加重。臣闻之心急如焚，寝食难安。自同治九年叩别臣母，不见颜色十三年。”

朝廷准许李鸿章请假一个月，但在他出发探母之前，李母的死讯就传来了。李鸿章上书请求暂时免除官职回家守孝三年，但朝廷回应以国家大事为重，只能给他一百天时间。但这并不能消除他不能在母亲去世前见到她的悲痛，于是他递上了另一份很长的奏折，上面写道：悔恨将永远萦绕在臣心，于私，这伤痛将让臣心不得片刻轻松；于公，臣将不能继续为国效力……纵然已没了见到母亲的希望，从此生死相隔，恳请准许让臣在母亲墓前守孝三年，这也不能缓解臣没能尽子女孝道的难以言表的痛切懊悔。我们发现，多年之后，当李鸿章忙于公务之时，他也曾写过自母亲去世后十四年已经过去了，他回绝了所有来访者。“我生命中发生的所有事情，不管是困顿悲痛，还是得意荣耀，在我的生命中，我永远不会忘记我逝去的母亲，以及她曾经和现在给我的爱。”

005

李鸿章与朝廷之间这次特殊的函件往来，展现出了中华民族受人尊敬的特性——孝顺父母，这已经被神圣化为宗教崇拜，也对中国古代的政治关系起到了很明显的影晌——皇帝是整个国家的父母官。如果那些基督教国家能像这个东方古国遵守儒家哲学的中心教义一样遵守摩西十诫中的第五条诫条，那么西方世界的社会秩序就能得到很大提升。

从别的一些事情里面我们也可以看出李鸿章仁慈的一面。战争中，李鸿章站在美国人华尔将军的床边，当李鸿章想到这个战士为中国而死，泪水顺着他的脸颊流下，“他从此与朋友和亲人阴阳相隔了。”他以总督身份巡视直隶和周边省份期间发生了可怕的饥荒，他悲天悯人的特质再一次展现了出来。他是阻止这次巨大灾难的最突出的官员，他的精力、工作能力、慷慨的慈爱都在救援措施中明显地表现了出来。除了他拿出的公共慈善资金，日记显示他还每天在自己家为一到两千个灾民提供食物，同时还自己掏钱给附近村子的将近五千个灾民提供食物。“我的母亲每天都会鼓励我，她还说不管是神仙还是老百姓都不会忘记我曾经救济穷苦人。”

李鸿章的日记最大的用途是它展示出了他对外国人和基督教传教士看法的发展变化，以及他的想法是怎样随着阅历的增长而完全改变的。在为官的早期，李鸿章的见闻仅限于太平天国运动期间在上海和外国人的简短交流，他和大家一样强烈地仇恨和歧视外国人。这个时期，他写道：“我恨所有的外国人。”但十五年之后，当他更加了解折磨着清朝的困难之后，就在他开始在天津履行职责将反外国的暴乱镇压下去之时，他写道：“虽然有各种各样的厌恶，如果我们真的关心清朝的最大利益的话，我们就应该不再反对外国人的到来，因为他们无论如何都要到来，无论是骑着马扛着刺刀，还是坐在军舰的大炮上。”他还对朝廷选择他去天津完成任务感到非常高兴。关于这次机会，他记录说他正在拟定一个限定所有居住在清朝的外国人的文书，他打算把这个文书上呈给朝廷，并印刷出来在各省发放。在他来到天津之后，各省的外国人都在他的管理下被完全保护了起来。他不是看不见他们的入侵和自大，而是他看出了他们对清朝的有用性，于是他们有了受保护的权利。

在义和团运动爆发的时候，李鸿章身在广州，他上报朝廷说一部分总督已经接到命令，准备派遣所有的他称之为“懦弱兵团”的义和团和外国人去作战。“这些发起人十分懂得不能把如此不道德的公文送到我这里。”

李鸿章对于基督教和传教士的看法也经历了几乎一样的体验。刚成年时，他跟当时清朝的其他人一样对传教士充满了偏见和憎恶，还称他们是“外国来的魔鬼”，对他们的教义也充满了鄙视。但渐渐地，当他个人对他们的工作了解加深之后，他改变了对他们的看法。就在他赴天津上任之后不久，他记录了一次自己和曾国藩的谈话，这位当时的杰出政治家说道：“拿我自己来说，在过去的五六年里，我对基督教的看法改变非常之大，不再憎恨基督教徒。”十五年后，他甚至把基督和孔子放在了同样崇高的位置上，并声称如果自己身在英国或美国的话，他会想称自己为一个基督教徒。他把基督教义当作是哲学思想或道德规范，并能领会其中的精神特质。可见他对基督教的偏见已经消

失，他还说当人民不费尽心思去追随孔子的时候，对耶稣的了解也许能造福千百万的中国人民。

然而，基督国家之间的矛盾并没有逃过李鸿章的眼睛。他记录了他们之间是怎样斗争的，以及是如何彼此深怀仇恨的。“法国人厌恶德国人，俄国人屠杀犹太人，但他们来到中国的时候都是基督教徒。”李鸿章还把英国向中国人民倾销鸦片的行为称作是基督教发展中的一大阻碍，在最后他评论道：“一个伟大的国家，更重要的是一个基督国家，把这个可怕的毒瘤强加给了清朝。我们的人民会怎么想呢？”

李鸿章七十三岁那一年，他完成了自己的第一次外国之行。这在他的生命中是一件值得纪念的事情。事情的起因是俄国沙皇的加冕礼。这个典礼把从未在地球上集合的各个国家的代表聚集到了圣彼得堡。并且，完全可以说在那群威严的人中，最著名的那位是清朝皇帝的代表。不管是从从政的时间长短，还是职务的性质和重要性，以及职务所代表的无数人民的利益，还是他的学识造诣、独特的特点、威严的性格来看，这位清政府代表是年轻沙皇加冕礼最耀眼的见证人。

除了他卓越的政务和高高在上的官衔之外，他是一个非常适合安排在威严的使团最前面，代表他的国家的人选。他是纯正的汉族血统，没有掺杂一丝满族血统。虽然已经七十三岁高龄，但李鸿章的健康和精力状况都还不错，体格也还强健，身高六英尺，仪表十分威严，眼神锐利，一张脸深刻地塑造并展现出了个人的力量，而这能在任何外国人交际圈中引起人们的注意力。穿着他的杂色丝质官服，戴着用三眼孔雀花翎装饰的官帽，他不可能吸引不了别人的注意。李鸿章完成了俄国之行，接着他继续访问欧洲的其他国家和美国来进行他的全球环游。在此期间，他见到了那些国家的皇宫贵族和主要政治家，在各个国家都得到了官员和民众极其热烈的欢迎，并亲自参加了对西方军队的检阅，还看见了西方文明惊人的工业和社会发展。他带着从未有过的深刻印象回到了

祖国——清朝需要那些使西方国家如此强大和繁荣的东西。如果在为官的早期就懂得了这个道理，那他就能给国家贡献更有价值的服务，在对清朝以外的强大世界全然无知的情况下他把国家事务处理得如此好，他应该得到更高的荣誉。

李鸿章的日记还让我们对他和皇帝，特别是他和皇太后慈禧这个统治了清政府半个世纪之久的著名女人的关系以及他们之间的私人谈话有所了解。在他官场生涯中的四个不同时期，他被剥夺了黄马褂和所有的荣誉，那个性情暴躁的女人使他在国民的眼中遭受耻辱，然而，他仍旧忠心于朝廷，他相信慈禧知道他工作的价值， she 会把荣誉和高官再一次授予他。他在日记中记录道：“不管什么时候出现麻烦，我总是那个当值的医生，但是，我总是因自己的辛苦和本领受到处罚，而不是得到报酬。”

008

一些时候，尤其是当国家的命运正处在危险之中时，即使是在皇太后发怒的阴影之下，他也会毫不犹豫地去看她。当主战派已经取得了优势，即将对日本宣战之时，李鸿章向慈禧强烈地抗议这一计划，他因此丢掉了自己的官职。后来，当义和团运动爆发时，虽然他已经远离京城，在得知皇太后在叛乱的影响下正慢慢崩溃后，他写道：“我今晚就出发去北京，一定要面见慈禧，用最简洁的方式向她介绍现在的情况。”后来就发生了一次漫长的谈话，但最后以皇太后“充满愤怒的语言”而结束，李鸿章被送出了皇宫，再也没有出现在她的面前。慈禧很明显已经对义和团运动进行全力支持，他因此无力避免即将到来的灾难。

尽管日记显示慈禧是一个傲慢、残忍、刚愎自用的女人，皇帝又十分软弱，在所有的变迁兴衰之中，李鸿章对清朝一直都是忠心耿耿。在经历了太平天国运动和义和团运动之后，在外交圈子和新闻界都提出罢免现在的当政家庭，寻找一位新皇帝登基时，他公开指责这是胡说八道，他在日记中记道，他已经让那些外交使节团知道，在清朝没有一个家庭像现在的清政府那样能在人民敬重的情

况下安定有秩序地治理国家。

尽管带李鸿章走向死亡的疾病很快地破坏了他的身体，他还是启程长途跋涉地赶回北京。回京的路上，他在日记中写道：“害怕面前的任务对我的身体来说难以承受，但在我在尘世的战斗完结之前我还要去做一件事情。我要让那些外国人再一次相信我们，让他们不要使清朝毁灭。”他的工作很成功，这很大程度上是由于外国谈判者对他的高度关心。让美国人十分满足的是，在李鸿章的日记中，他表达了对美国政府的深深谢意，感谢美国的帮助，使他的国家免于解体。

《辛丑条约》的签订，是李鸿章为清朝做的最后一件事，也是最重要的一件事。几个星期后，他离开了人世，享年七十九岁。作为东方最伟大的政治家、全世界最卓越的勤务员之一，这个结局对他颠沛的一生而言也许是一种安慰和解脱。

009

约翰·W.福斯特

1913年5月

Contents

目 录

编者前言	001
前言	001
1. 李鸿章的文学抱负	001
2. 李鸿章对基督教的想法	009
3. 与戈登将军的关系	026
4. 在嫫祖圣地前	041
5. 在饥荒时期	050
6. 献身农业	054
7. 中日甲午战争后的思考	062
8. 政变即将来临	077
9. 在沙皇加冕典礼上	087
10. 在德国的人和事	096
11. 在法国和英国	104
12. 大西洋上的航行和纽约	113

13. 美国见闻	122
14. 日记中的短注	131
15. 义和团危机中的任务	136
16. 奉命拯救朝廷	141
17. 中日朝鲜之争	152
18. 割让台湾	159
19. 对杰出人士的评价	164
20. 鸦片瘾和鸦片交易	170
地点、人名等	177

1. 李鸿章的文学抱负

“希望有朝一日我能成为清朝的桂冠诗人。”

早在1846年，李鸿章就写下了这句对研究李鸿章一生的人来说意义深刻的话。当时，这位勤奋聪慧的年轻人正在为翌年将要参加的更高层次的考试做准备，一年后他将达到他祖国的最高文学水准——进入翰林院。

他完全获得了那项荣誉，并且在四千名考生中名列前三甲，我们可以设想的是，即使是从西方的角度来看，他也无疑可以在同时代有天赋的人群中占有一席之地。

他自己的一些话语显示他的志向非常崇高，他的勤奋和智慧很大程度上都用在了实现自己的抱负上，不管他的雄心会朝着哪个方向发展，那些密切注意了他的卓著成就、对他赞誉很高的人中没有一个人会提出反驳意见。

李鸿章记事录里面的文字都是他时不时仓促、随意地写下的，同时他的语言风格和措词展现了他的勤奋和煞费苦心。这一切都是要告诉我们一个最重要的事实——从李鸿章的学生时代开始几乎延续到他死的那一天，他最珍视的是文学事业，他希望自己在祖国后世的传说之中作为一个诗人、散文家和历史学家而存在，并且作品被人称颂。

“希望有朝一日我能成为清朝的桂冠诗人，”他在1846年写道。“我也是一名文字工作者。”五十年前他十分确切地告诉一位纽约记者。

“1846年1月——这天，完成了最后一堂考试，我知道自己考中了进士！我